

An abstract painting featuring two large, red, textured forms that resemble horses or animals, set against a background of blue, yellow, and white. The style is expressive and gestural, with visible brushstrokes and a sense of movement.

# DOUZE GUITARES À PARIS

Debussy | Dumond | Dyens | Ravel

## FORESTARE

**Pascal Germain-Berardi**  
chef invité et direction musicale



# DOUZE GUITARES À PARIS

Debussy | Dumond | Dyens | Ravel

---

À la mémoire de Charles Duchesne (1977-2022)  
*Dedicated to the memory of Charles Duchesne (1977-2022)*

---

## FORESTARE

**Pascal Germain-Berardi**  
chef invité et direction musicale

**ROLAND DYENS (1955-2016)**

*Hamsa*

1. I. « Première nouvelle » [2:24]
2. II. « Ballade en Fauré » [5:37]
3. III. « La Pomposa » [0:40]
4. IV. « Sol lassitude » [4:23]
5. V. « Tunis, Tunisie » [4:14]

**CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)**

*Suite bergamasque* (arr. par / by Renaud Côté-Giguère)

6. I. Prélude [4:39]
7. II. Menuet [4:18]
8. III. « Clair de lune » [4:15]
9. IV. Passepied [3:35]

**ARNAUD DUMOND (né en / b. 1956)**

10. *Allegro barbaro*  
Solistes / *Soloists*: Jonathan Barriault (solo 1) et / *and* Steve Cowan (solo 2) [8:32]

**MAURICE RAVEL (1875-1937)**

*Ma mère l'Oye* (arr. par / by Dave Pilon)

11. I. « Pavane de la Belle au bois dormant ». Lent [1:38]
12. II. « Petit Poucet ». Très modéré [3:10]
13. III. « Laideronnette, Impératrice des pagodes ». Mouvement de marche [3:42]

14. IV. « Les entretiens de la Belle et de la Bête ». Mouvement de valse modéré [3:38]
15. V. « Le jardin féerique ». Lent et grave [3:09]

**ARNAUD DUMOND**

16. *Lumières sur le Saint-Laurent* [11:07]  
Soliste / *Soloist* (guitare électrique / *electric guitar*): Simon Duchesne

Direction artistique et fondateur **Alexandre Éthier**

Direction musicale et chef invité **Pascal Germain-Berardi**

**FORESTARE**

Pour toutes les pièces sauf *Allegro barbaro* / *For all pieces except Allegro barbaro*

Guitares 1 **Alexandre Éthier, Steve Cowan, Jonathan Barriault**

Guitares 2 **Adam Cicchillitti, Francis Brunet-Turcotte, Renaud Côté-Giguère**

Guitares 3 **Charles Hobson, Bruno Gauthier-Bellerose, Jean-François Haché**

Guitares 4 **Simon Duchesne, Olivier Labossière, Simon Auger**

Contrebasse **Pierre-Alexandre Maranda**

***Allegro barbaro***

Guitares 1 **Simon Duchesne, Olivier Labossière, Simon Auger**

Guitares 2 **Charles Hobson, Bruno Gauthier-Bellerose, Jean-François Haché**

Guitares 3 **Adam Cicchillitti, Francis Brunet-Turcotte, Renaud Côté-Giguère**

Guitares 4 **Alexandre Éthier, Steve Cowan, Jonathan Barriault**

Contrebasse **Pierre-Alexandre Maranda**

## | DOUZE GUITARES À PARIS |

Forestare entretient depuis ses débuts des liens étroits avec la France. C'est là que sa première tournée à l'international s'est tenue, et c'est aussi là que plusieurs amitiés sont nées.

C'est d'ailleurs sur les routes du Midi-Pyrénées, à la vue des forêts reboisées par les paysans au Moyen-Âge, que m'est venue l'idée de nommer mon ensemble de guitares Forestare.

En l'honneur de ces amitiés, et en hommage à la musique française, Forestare consacre son prochain album à des œuvres de Claude Debussy et de Maurice Ravel, ainsi qu'à la musique composée par les guitaristes contemporains Roland Dyens et Arnaud Dumond.

Debussy et Ravel sont deux compositeurs qui ont eu une grande influence sur le monde de la guitare, car celle-ci a une place dans nombre de leurs compositions. Beaucoup de compositeurs du répertoire de la guitare se servent aujourd'hui d'éléments compositionnels mis de l'avant par Debussy et Ravel : les timbres, les textures, les gammes par tons et le mystère collent parfaitement à la poésie que peut créer l'instrument. Pour ce disque, la *Suite bergamasque* de Debussy et *Ma mère l'Oye* de Ravel forment le socle sur lequel s'est construit notre répertoire.

Roland Dyens, guitariste français, était l'un des compositeurs les plus doués de sa génération. Il a marqué l'histoire de la guitare par ses arrangements de chansons françaises et ses compositions originales pour l'instrument. Il était donc inconcevable pour nous de faire un disque de musique française sans y inclure une de ses œuvres : *Hamsa*, une pièce fabuleuse pour orchestre de guitares, et aussi, selon moi, l'une des œuvres les plus abouties qui soient pour ce type de formation. Ses cinq mouvements témoignent du respect qu'avait Roland Dyens pour son amitié avec différents guitaristes-compositeurs : Francis Kleyjnans, Nikita Kochkine, Sérgio Assad, Dušan Bogdanović, et son grand ami de toujours, Arnaud Dumond.

Il y a quelques années, en 2011, j'ai fait la rencontre du guitariste et compositeur Arnaud Dumond. J'ai partagé la scène avec lui lors d'un festival, et l'après-concert fut le début d'une amitié durable. En 2019, je l'ai emmené faire le tour de l'archipel du lac Saint-Pierre avec sa conjointe. Devant la beauté de cette nature majestueuse, il m'a offert de composer une œuvre pour Forestare, un hommage à ce lieu mystérieux et magnifique. *Lumières sur le Saint-Laurent* est une pièce pour guitare électrique solo et ensemble de guitares classiques, une longue fresque progressive qui peut parfois évoquer Pink Floyd, que nous aimons bien tous les deux. Y plane aussi le souvenir ému de son ami Roland.

L'*Allegro barbaro* d'Arnaud Dumond, une pièce pour 10 guitares, contrebasse et deux solistes, couronne à merveille notre album. Cette œuvre guitaristique flamboyante de virtuosité, d'énergie et de style est un pur plaisir, autant pour le musicien qui la joue que pour le mélomane qui l'écoute : un véritable feu de joie ! Elle s'achève par une citation d'*À la claire fontaine* : « il y a longtemps que je t'aime, jamais je ne t'oublierai ». Tout un programme !

© Alexandre Éthier

## | TWELVE GUITARS IN PARIS |

Since its foundation, Forestare has maintained close ties with France. It was there that we first toured internationally as an ensemble, and it is also the birthplace of several of our friendships.

It was on the roads of the Midi-Pyrénées, at the sight of woodlands reforested by peasants in medieval times, that I came up with the idea of naming my guitar ensemble Forestare.

In honour of these friendships, and as a tribute to French music, we have dedicated this album to works by Claude Debussy and Maurice Ravel and compositions by contemporary guitarists Roland Dyens and Arnaud Dumond.

Debussy and Ravel have had a significant influence on the world of the guitar, with many of their scores including parts for the instrument. Many guitar composers today use some of the compositional elements introduced by Debussy and Ravel: timbres, textures, whole-tone scales and mystery fit perfectly with the poetic qualities the instrument can deliver. For this album, Debussy's *Suite bergamasque* and Ravel's *Ma mère l'Oye* form the foundation on which we built our repertoire.

French guitarist Roland Dyens was one of the most gifted composers of his generation. He marked the history of the guitar with his arrangements of French songs and his original compositions for the instrument. We could not imagine making a recording of French music without including one of his works: *Hamsa*, a fabulous piece for guitar orchestra, which is also, in my opinion, one of the most accomplished works for this type of ensemble. Its five movements reflect the respect Roland Dyens had for his friendship with various guitarists/composers: Francis Kleynjans, Nikita Koshkin, Sérgio Assad, Dušan Bogdanović, and his long-time friend, Arnaud Dumond.

A few years ago, in 2011, I met guitarist and composer Arnaud Dumond. I shared the stage with him at a festival, and after the concert, our lasting friendship began. In 2019, I took him on a tour of the Lac Saint-Pierre archipelago with his spouse. Seeing the natural beauty of the breathtaking archipelago, he offered to compose a work for Forestare, a tribute to this mysterious and magnificent place. *Lumières sur le Saint-Laurent* is a work for solo electric guitar and classical guitar ensemble, a long progressive fresco which can sometimes evoke Pink Floyd, which we both enjoy. There is also the fond memory of his friend Roland.

Arnaud Dumond's *Allegro barbaro*, a work for 10 guitars, double bass and two soloists, is a crowning finale to our album. This flamboyantly virtuosic, energetic and stylish guitaristic piece is a true delight for the musicians and the audience alike: a burst of joy! It ends with a quote from the famous French song *À la claire fontaine*: "il y a longtemps que je t'aime, jamais je ne t'oublierai" ("I have loved you for a long time, and I will never forget you"). This is quite a program!

© Alexandre Éthier

Translated by Traductions Crescendo



## | PASCAL GERMAIN-BERARDI |

Élevé dans les quartiers défavorisés de Ville-Émard et de Saint-Henri à Montréal, Pascal Germain-Berardi est un chef, compositeur, baryton et gueuleur métal guidé par un puissant instinct de survie et une passion inéluctable pour la musique – forces qui lui ont permis de s’émanciper des pronostics liés à son milieu d’origine.

Fondateur et directeur artistique de Temps Fort, il dirige le chœur en résidence ainsi que les ensembles formés pour les multiples projets de l’organisation. Pascal est aussi chef de l’ensemble Forestare (orchestre de guitares) et chef adjoint du chœur Voces Boreales (directeur artistique: Andrew Gray), pour lequel il organise des classes de maîtres avec plusieurs grands noms de la scène chorale (Simon Carrington, Gabriel Crouch, Andrew Megill). Il est titulaire d’un doctorat en direction d’orchestre et d’une maîtrise en composition de l’Université de Montréal. Il est également consultant, coach vocal et coach de direction pour le Growlers Choir, le tout premier chœur de gueuleurs métal au monde. Le présent album est son premier enregistrement à titre de directeur musical.

Amoureux de musique intense, son cœur vibre aussi fort à l’écoute des grands maîtres classiques, tels Beethoven, Bruckner et Liszt, qu’à celle de groupes de métal extrême, comme Strapping Young Lad, Vektor et Decapitated. Son groupe Archetype s’est d’ailleurs démarqué par ses compositions audacieuses et ses performances énergiques, et ses compositions classiques puisent dans ces mêmes intérêts qui rassemblent inspirations romantiques et contemporaines.

Pascal a eu le privilège d’étudier la direction d’orchestre avec Bramwell Tovey, Yannick Nézet-Séguin, Jon Washburn, Joseph Flummerfelt, Ovidiu Bălan, Andrew Megill et Jean-François Rivest. Comme chef, il a aussi eu la chance de travailler avec l’Orchestre symphonique de Québec, l’Orchestre symphonique de Drummondville, le PKF – Prague Philharmonia, l’Orchestre philharmonique de Bacău, le Dresdner Philharmonie, de même qu’avec Les Petits Chanteurs du Mont-Royal et le chœur de la basilique Notre-Dame, à Montréal.



## | PASCAL GERMAIN-BERARDI |

Raised in Montréal's disadvantaged neighbourhoods of Ville-Émard and Saint-Henri, Pascal Germain-Berardi is a conductor, composer, baritone and metal growler guided by a powerful survival instinct and an inescapable passion for music. These were the driving forces that allowed him to break free from the all-too-often fate that comes with his background.

As the founder and artistic director of Temps Fort, he directs the choir in residence and the ensembles formed for the organization's many projects. Germain-Berardi is also conductor of the ensemble Forestare (guitar orchestra) and assistant conductor of the Voces Boreales choir (with artistic director Andrew Gray), for which he organizes masterclasses with leading figures on the choral scene (Simon Carrington, Gabriel Crouch, Andrew Megill). He holds a doctorate in conducting and a master's degree in composition from the Université de Montréal. He is also a consultant, vocal coach and conducting coach for the Growlers Choir, the world's first-ever metal choir. This album is his first recording as a musical director.

A lover of intense music, his heart vibrates as strongly to the great masters of classical music, such as Beethoven, Bruckner and Liszt, as it does to extreme metal bands such as Strapping Young Lad, Vektor and Decapitated. While his group Archetype is known for its bold compositions and energetic performances, his classical compositions stand out through romantic and contemporary inspirations deriving from those same interests.

Germain-Berardi has had the privilege of studying conducting with Bramwell Tovey, Yannick Nézet-Séguin, Jon Washburn, Joseph Flummerfelt, Ovidiu Bălan, Andrew Megill and Jean-François Rivest. As a conductor, he has also worked with the Orchestre symphonique de Québec, the Orchestre symphonique de Drummondville, the PKF – Prague Philharmonia, the Bacău Philharmonic Orchestra, the Dresden Philharmonic, as well as with Les Petits Chanteurs du Mont-Royal and the Notre-Dame Basilica choir in Montréal.



## | ALEXANDRE ÉTHIER |

Alexandre Éthier naît au cœur de la Montérégie, où il apprend les rudiments de la guitare classique avec son père, guitariste. Ce n'est toutefois qu'à partir de 17 ans qu'il se consacre sérieusement à cet instrument. Il étudiera notamment avec José Harguindey et Álvaro Pierri, ainsi qu'avec le grand maître et compositeur Sérgio Assad.

En 2000, il rencontre Richard Desjardins, qui devient un ami. Plus tard, au retour d'une tournée à Toulouse où il assurait la première partie du chanteur, Alexandre fonde Forestare.

Parallèlement aux activités qu'il mène avec son ensemble, Alexandre poursuit sa carrière de soliste et de chambriste en se produisant, entre autres, aux côtés du violoniste Alexandre Da Costa et du pianiste Wonny Song (au sein du trio Guitares nomades), et en tant qu'invité d'ensembles tels le Quatuor Alcan, le Los Angeles String Quartet et l'Orchestra London (sous la direction de Jean-Philippe Tremblay).

Alexandre est professeur pour Partageons l'espoir, un organisme qui vient en aide aux jeunes du sud-ouest de Montréal. Il y est l'initiateur du programme « El Sistema », implanté en septembre 2013. Des cours d'ensemble de guitares, d'ensemble de violons et de chœur y sont offerts gratuitement. En septembre 2014, le guitariste instaure un autre programme « El Sistema » à la Maison Kekpart de Longueuil, un organisme œuvrant auprès de jeunes adolescents en difficulté. Il est professeur de guitare au collège Regina Assumpta depuis septembre 2019 et enseigne au Camp musical Père Lindsay depuis plusieurs années. Il pilote aussi le projet musical Kicisakik qui offre gratuitement un camp musical ainsi que des concerts de haut niveau aux jeunes de la communauté anicinape, dans la réserve faunique La Vérendrye.

En septembre 2014, Alexandre participe à la première tournée du spectacle *Soleil d'Espagne : vie et poésies de Lorca*, en compagnie du violoniste Alexandre Da Costa et du poète et chanteur Richard Desjardins à la narration.

Alexandre collabore par ailleurs avec le poète et travailleur social David Goudreault, dont les œuvres se retrouveront sur un futur album de Forestare.



## | ALEXANDRE ÉTHIER |

Alexandre Éthier was born in the heart of the Montérégie region of Quebec. He learned the rudiments of classical guitar with his father, who was also a guitarist, but he only began playing the instrument seriously when he was 17 years of age. He studied with José Harguindey and Álvaro Pierri and with the great master and composer Sérgio Assad.

In 2000, he met and became friends with Richard Desjardins. Upon his return from a tour in Toulouse where he was the opening act for Desjardins, Éthier founded Forestare.

In conjunction with his work with the ensemble, Éthier has been active as a soloist and chamber musician, sharing the stage with violinist Alexandre Da Costa and with pianist Wonny Song, with his trio Guitares nomades. He has also performed as a guest with the Alcan Quartet, the Los Angeles String Quartet, and Orchestra London (conducted by Jean-Philippe Tremblay).

Éthier is a teacher at Share the Warmth, a youth outreach program in southwest Montréal where he implemented an “El Sistema” program in September 2013 that offers guitar ensemble, violin ensemble and choir classes free of charge. In September 2014, Éthier established another “El Sistema” program at Maison Kekpart in Longueuil, an organization working with young adolescents in difficulty. As a guitar instructor, he has taught at Regina Assumpta College since September 2019 and at Camp musical Père Lindsay for several years. He also leads the Kitchisakik music project, a free music camp and a concert series for the young people from the Anicinape Community in the La Vérendrye wildlife reserve.

In September 2014, Éthier participated in the first tour of *Soleil d'Espagne: vies et poésies de Lorca* with violinist Alexandre Da Costa, and poet and singer Richard Desjardins narrating.

Éthier collaborates with poet and social worker David Goudreault, and the result will be included on a future Forestare album.



## | FORESTARE |

L'ensemble de guitares Forestare, composé de 12 guitares et d'une contrebasse, existe depuis maintenant 20 ans. Depuis ses débuts, Forestare a créé plus d'une cinquantaine d'œuvres originales et réalisé plus d'une centaine d'adaptations, ce qui en fait l'ensemble de guitares ayant l'un des plus vastes répertoires au monde.

Forestare a trois disques à son actif. Les deux premiers, parus chez ATMA Classique, ont reçu un accueil dithyrambique de la critique et du public. En effet, l'ensemble a remporté pour son premier album éponyme le Félix du meilleur album instrumental en 2007, ainsi que deux bourses RIDEAU qui lui ont permis de présenter son concert « De l'arbre à la guitare » dans plus de 50 salles du Québec, en plus de jouer dans plusieurs festivals en France, au Chili et sur plusieurs grandes scènes du Canada. L'album *Arauco* a, quant à lui, été en nomination au Gala de l'ADISQ ainsi qu'aux Prix Opus et a été acclamé par la critique guitaristique de haute pointe. Le spectacle « Arauco » a également été produit sur plusieurs grandes scènes au Québec.

Le troisième enregistrement de l'ensemble, *Forestare Baroque* paru chez 2xHD, a également reçu des éloges de la critique et du public, ici et à l'international. Réalisé durant la résidence de Forestare à l'Arsenal de Montréal par le producteur reconnu André Perry et l'ingénieur du son René Laflamme, l'album *Forestare Baroque* a été premier aux palmarès des ventes sur les réseaux de haute définition pendant plus d'un mois suite à sa sortie en Allemagne, au Japon, en Angleterre et aux États-Unis. Pour ce projet, Forestare s'est produit plus d'une vingtaine de fois chez différents diffuseurs du Québec ainsi qu'à Toronto.



## | FORESTARE |

Guitar ensemble Forestare, composed of 12 guitars and double bass, now boasts 20 years of activity. Since its inception, the ensemble has participated in the creation of close to 50 original works and has adapted nearly another 100 for its unique instrumental makeup, thus creating the largest repertoire of music for guitar orchestra in the world.

The group has released three albums to date. The first two—released on the ATMA Classique label—received much acclaim from critics and audiences alike. The first self-titled release garnered a Félix in the category “Instrumental Album of the Year” in 2007. It also led them to their receiving the Bourse RIDEAU twice over, which allowed them to present their concert “De l’arbre à la guitare” in more than 50 concert halls throughout Quebec, at several music festivals in France, Chili and in many reputable concert halls across Canada. Their second album *Arauco* received nominations for both a Félix and a Prix Opus and was highly praised by critics. The show based on the album has been performed in several concert halls in Quebec.

The ensemble’s third recording, *Forestare Baroque*, released on the 2xHD label, also received praise from critics and music lovers from around the world. The idea for the album was conceived while Forestare was “artists in residence” at the contemporary art museum, l’Arsenal de Montréal. *Forestare Baroque* was produced by the renown André Perry and recorded by sound engineer, René Laflamme. The album was number one for over a month on sales charts across several high-definition recording websites in countries such as Germany, Japan, England, and the United States. Forestare has presented their baroque program more than 20 times throughout Quebec and in Toronto.

## | FORESTARE CHEZ / ON ATMA CLASSIQUE |



Arauco  
ACD2 2572



Forestare: Richard Desjardins  
ACD2 2550

Nous reconnaissons l'appui financier du Gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

*We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).*

Producteur / *Producer* **Guillaume Lombart**

Réalisation, enregistrement, montage et mixage / *Produced, recorded, edited and mixed by*  
**Anne-Marie Sylvestre**

Lieu d'enregistrement / *Recording venue*

Salle de concert du Domaine Forget, Saint-Irénée (Québec), Canada  
18, 19 et 20 septembre 2021 / *September 18, 19 and 20, 2021*

Graphisme / *Graphic design* **Adeline Payette Beausnesne**

Directeur de production / *Production manager* **Michel Ferland**

Responsable du livret / *Booklet editor* **Joannie Lajeunesse**

Couverture / *Cover art* © **Mélodie Éthier. Le Coq (2016, vendue) fait sur papier foncé, peinture acrylique.**

Forestare tient à remercier / *wishes to thank*

